



Рубрику ведут
Татьяна Глуховская и
Сергей Хоршев-Ольховский

ЛИТЕРАТУРНАЯ СТРАНИЦА «АРИА»

Международный Союз литераторов и журналистов НОВОГОДНИЙ ВЫПУСК №4

ИРИНА ЯВЧУНОВСКАЯ. Автор пяти сборников стихов и переводов с английского и иврита, участник пяти поэтических антологий, вышедших в России и Израиле, альманахов «Юг» и «Хайфские встречи» (Израиль). Призёр и лауреат нескольких международных поэтических конкурсов, обладатель диплома конкурса «Золотое перо Руси» в рамках объединения детских авторов и диплома им. Шекспира в номинации «переводы». Публиковалась в журналах «У» (Москва), «Острова» (США), «Интеллигент-избранное» (Россия), «Интеллигент USA» (США) и других периодических изданиях Украины, России, Германии, Израиля и США. Член Союза писателей Израиля и Международного Союза литераторов и журналистов АРИА.



СЕСИЛИ ПАЙК

Весёлый мороз

(перевод с английского Ирины Явчуновской)

| | |
|------------------------------|-------------------------|
| Смотрите! Смотрите! | Их пудрой серебряной |
| Весёлый мороз | припорошит. |
| Поймает за пальцы, за пятки, | Пройдёт по траве, |
| за нос! | вдоль куста и цветка, |
| Как ловко он скачет | И сделает зелень |
| всю ночь напролёт. | белей молока. |
| А сколько забот у него | На каждом окне нарисует |
| и хлопот! | узор, |
| Он трудится целую ночь, | Сосульки нанижет |
| озорник, | на крыши, на бор, |
| А нам не покажется | Домой поспешит: |
| даже на миг. | – Ого-го! Ха-ха-ха! |
| Как маленький эльф | Эх! Ночка сегодня была |
| по ветвям пробежит, | неплоха! |

Канун Нового года

В преддверии праздника в воздухе зыбком
Играет надежда на маленькой скрипке.
И, кажется, снег под ногами не тает,
Снежинки со звездами в вальсе летают.

Ночь теплая, легкая – добрая фея –
Стремится сомненья и страхи развеять.
Мы стали детьми, от волненья робея,
Дверь в утро спешим отворить поскорее.

А утро приходит, как клоун без грима.
Походкой усталой в плаще пилигрима
Пройдет по земле, отдохнет у порога,
Посмотрит на мир безучастно и строго,

Страхнет мишуру, по местам все расставит,
Разбудит, приняться за дело заставит...
И все-таки в воздухе утреннем зыбком
Звучит еле слышно мелодия скрипки.



Рис. Елены Шмыгиной

Улетая, тают стаи,
Стынет синь, цикады звон.
Сумерки с высот свисая,
Застылают небосклон.

Лунных льдинок отраженье
В ледящей глубине,
Ледяной тропы скольженье
По лоснящейся волне.

Звон бокалов, лиц свеченье
В незашторенном окне.
Время падает на плечи.
Мир не спит, чего-то ждёт...

Вечер. Но ещё не вечер...
Наступает Новый год!



Рис. Елены Шмыгиной



**СЕРГЕЙ ПЛЫШЕВСКИЙ
(КАНАДА)**

**С Новым годом
(годом синей лошади)**

Вступает на главную площадь
Под первое января
Древесная синяя лошадь
Восточного календаря.

Не хнычь от забот, бедолага,
Не вешай расквашенный нос,
Придёт на подмогу коняга
И сдвинет нагруженный воз;

Все вещи расставит, как было,
И грустному станет смешно.
Скачи, голубая кобыла,
И сани подай под окно.

Садись! Только ветер удачи
Свистит, прилетая в село.
Змея – прошлогодняя – кляча.
А лошадь – несётся в галоп.



**АЛЕКСЕЙ ЛАВРОНОВ
(РОССИЯ)**

Дорогие друзья,
Вас приветствую я
На далеком-далеком донском берегу,
Из степей, там, где заячий след на снегу.
Солнце село, оставив на завтра дела,
И крадется из леса полночная мгла.
Волк приветствует песней луну.
Но никто не отходит ко сну.
Миг особый для всех настаёт:
К нам спешит Новый год!
От забот пусть к удаче нас мчит.
Будьте счастливы, будьте здоровы.
И на шаре земном пусть звучит
Вдохновенное русское слово.



**МИХАИЛ СИПЕР
(ИЗРАИЛЬ)**

Новый год

Замерзает огонь от спички,
Стук колес безнадежно врёт...
В тусклом тамбуре электрички
Я встречаю свой Новый год,
И, отсчитывая мгновенья,
Подступают, печаль дая,
Пограничники – размышленья
На границе у января.
Веселится народ в вагоне,
Смотрит девушка за окно,
Словно хочет дословно вспомнить
Роль, заученную давно.
Только память опять подводит
И молчит, проси не проси,
Лишь мелькают, как в хороводе,
Верстовые столбы осин.
Бросьте, девушка, не зубрите!
Я беру вас в спектакль без проб.
Подождите, усталый зритель,
Ещё рано нам в гардероб,
Мы ещё все переиграем,
Мы другой сочиним букварь!..
Я один в электричке маюсь,
А вокруг родился январь.